

Т. Сулавко

ПРИЧАСТИЕ В СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЕ
ПРОСТОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

(на материале французского и английского языков)

Причастие является уникальной частью речи. Как пишет В. Г. Гак, совмещая свойства имени прилагательного и глагола, причастие выражает действие как атрибутивный признак носителя. Во французском и английском языках атрибутивный признак выражен определением (второстепенный член предложения, присоединяемый к имени посредством атрибутивной связи), предикативом (именная часть сказуемого, присоединяемая к имени посредством предикативной связи), обособленным определением (второстепенный член предложения, соотносимый с именем посредством атрибутивно-предикативной связи) и сказуемым (член предложения, соотносимый с именем посредством вторичнопредикативной связи).

Простое предложение с причастием в функции определения не осложняет семантико-синтаксическую структуру предложения, и его можно опустить, не исказив смысл высказывания (*Sir Edward voulut adopter cette enfant (abandonnée)* ‘Сэр Эдвард изъявил желание удочерить эту (брошенную) девочку’; *They must have seen the (retreating) trio* ‘Должно быть, они видели (отступающую) троицу’) Употребляясь в функции предикатива, причастие выражает признак, соотношение которого с носителем создает предложение как таковое, опущение такого причастия приведет к формированию аграмматичного высказывания (*La vieille dame était étonnée* ‘Пожилая женщина была удивлена’; *At eight in the evening the schoolhouse was brilliantly lighted* ‘К восьми часам вечера школа была ярко освещена’).

Употребляясь в функции обособленного определения и сказуемого, причастие с зависимыми словами (причастный оборот) осложняет семантико-синтаксическую структуру простого предложения: между причастным оборотом и предикативным ядром предложения устанавливаются причинно-следственные (*Concentré sur son bagage, il n'entendit pas Anna arriver* ‘Поскольку он был сконцентрирован на багаже, он не услышал, как подошла Анна’) или временные отношения (*Asked for help, Jim called the police* ‘Когда его попросили о помощи, Джим вызвал полицию’).

Таким образом, причастие в функции определения и предикатива не осложняет семантико-синтаксическую структуру простого предложения. В свою очередь, наличие в простом предложении французского и английского языков причастного оборота свидетельствует об осложнении семантико-синтаксической структуры предложения и формировании полипропозитивного высказывания, описывающего несколько ситуаций действительности.